



LIVE

ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA

MAHLER > SYMPHONY NO.1

MARISS JANSONS, CHIEF CONDUCTOR



Mahler *Symphony No. 1*

1889 was a disastrous year for Gustav Mahler, for his father, his sister Leopoldine and his mother all died within the space of a few successive months. Mahler was 29. His conducting career, however – he was chief conductor of the Royal Opera in Budapest – was thriving. ♦ Mahler conducted the premiere of his large-scale work for orchestra in five movements (the second movement was later to be scrapped) in Budapest in November of that same year. The opera orchestra there was enthusiastic about the new score; the piece was still entitled *Symfonisch Gedicht* but would later be published as his *First Symphony*. The audience and the majority of the critics in Budapest were not impressed with the work; reports of the piece display the critics' astonished reactions to it, to a composition that contains all of the qualities that make Mahler special in our eyes today. ♦ Symphonic music of such capriciousness and stylistic versatility had not been composed before. *Wie ein Naturlaut*, like a sound of nature, is the indication at the top of the first page. Themes are sketched, hesitantly at first, against a background of sustained and rarefied notes on the strings; it is as if Nature awakens. ♦ Mahler was often to throw the windows of his studio wide open in his later music; we should interpret the term 'nature' as applied to his music extremely broadly, not simply as an image meant to convey an atmosphere such as a beautiful sunset, a graceful butterfly or a murmuring brook, but rather as something in which such themes as life and death, heaven and earth are expressed. Mahler's nature music has therefore a more existential significance than that of Beethoven's *Pastorale*, to give but one example. ♦ 'A symphony must be like the world', Mahler once said; 'it must contain everything'. Such a vision makes it clear that 'high' and 'low' music are combined from his *First Symphony* onwards, with the sublime being blended with the trivial. The renowned philosopher and musicologist Theodor Adorno spoke in this connection of a 'provocative connection with vulgar music'. Military fanfares appear in the most unexpected places, whilst Mahler also expresses his longing for lost innocence in folksong-like melodies such as *Ging heut' Morgen übers Feld* from his own *Lieder eines fahrenden Gesellen* in the first movement and *Frère Jacques* in the minor as the theme of the funeral march that forms the third movement at we know it today. ♦ We also often find music for dances in Mahler's works, with a

clear social distinction to be drawn between the sophisticated waltz or minuet on one hand and the more rustic Ländler that dominates the scherzo Kräftig bewegt, doch nicht zu schnell on the other. Mahler makes it immediately clear that homogeneity of style and character was not his intention in this symphony. ♦ It is possible that it was the bewildered reaction of the public and the critics that impelled Mahler to provide his revised score with movement titles and short explanations in 1893 and so clarify his intentions. From these we can see that the first half of the work is inspired by his youthful experiences and feelings for Nature, whilst the second half – from the funeral march with the Frère Jacques melody first stated by the double bass – deals with the tragedy of human existence. Mahler entitled the symphony as a whole 'Titan', referring to the hero of the book of the same name by the German writer Jean Paul, and in whom the composer clearly saw himself. It is above all in the last movement of the symphony (Stürmisch bewegt) that we are left in no doubt about the passionate character of this literary figure.

Aad van der Ven

Mariss Jansons

The Latvian conductor Mariss Jansons succeeded Riccardo Chailly as the sixth chief conductor of the Royal Concertgebouw Orchestra in September 2004. He is regarded as being one of the most prominent of today's conductors and has gained worldwide renown from his many recordings, concerts and tours. He has conducted many concerts throughout Europe, the United States and Japan as guest conductor of such orchestras as the Berlin and the Vienna Philharmonic. ♦ He made his debut with the Royal Concertgebouw Orchestra in 1988 and has returned almost yearly since. He is a regular guest at the Salzburg Festival. He has won various prizes for his recordings, these including an Edison and a Grand Prix du Disque. He has been awarded the Cross of Merit by King Harald of Norway and is an honorary member of the Royal Academy of Music in London and the Gesellschaft der Musikfreunde in Vienna. He was the permanent conductor of the Oslo Philharmonic Orchestra from 1979 to 2000 and brought that orchestra to international attention. He has been closely attached to the St. Petersburg Philharmonic Orchestra since 1973 and has also been permanent guest conductor with the London Philharmonic Orchestra. He became chief conductor of the Pittsburgh

Symphony Orchestra in 1997 and will relinquish this post in 2004. He also took up a position as chief conductor of the Bavarian Radio Orchestra in Munich in September 2003.

The Royal Concertgebouw Orchestra

The Royal Concertgebouw Orchestra was founded in 1888 and grew into a world renowned ensemble under the leadership of conductor Willem Mengelberg. Links were also forged at the beginning of the 20th century with composers such as Mahler, Richard Strauss, Debussy, Ravel, Stravinsky, Schönberg and Hindemith, several of these conducting their own compositions with the Concertgebouw Orchestra. Eduard van Beinum took over the leadership of the orchestra from Mengelberg in 1945 and introduced the orchestra to his passion for Bruckner and the French repertoire. Bernard Haitink first shared the leadership of the Concertgebouw Orchestra with Eugen Jochum for several years and then took sole control in 1963. Haitink was named conductor laureate in 1999; he had continued the orchestra's musical traditions and had set his own mark on the orchestra with his highly-praised performances of Mahler, Bruckner, Richard Strauss, Debussy, Ravel and Brahms. Haitink also brought about an enormous increase in the number of gramophone recordings made and foreign tours undertaken by the orchestra. ♦ Riccardo Chailly succeeded Haitink in 1988; under his leadership the Royal Concertgebouw Orchestra confirmed its primary position in the music world and continued to develop, gaining under him international fame for its performances of 20th century music as well as giving memorable performances of Italian operas. Under Chailly the orchestra made many extremely successful appearances at the most important European festivals such as the Internationale Festwochen Luzern, the Salzburger Festspiele and the London Proms, as well as performing in the United States, Japan and China. Riccardo Chailly was succeeded by Mariss Jansons in September 2004. The orchestra was named the Royal Concertgebouw Orchestra by Her Majesty Queen Beatrix on the occasion of the orchestra's hundredth anniversary on 3 November 1988.

translations: Peter Lockwood

Pour Gustav Mahler, 1889 fut une année catastrophique. En quelques mois décédèrent successivement son père, sa sœur Leopoldine et sa mère. Il avait 29 ans. Sa carrière de chef d'orchestre – il dirigeait l'Opéra royal de Budapest – se développa au contraire sans problème. ♦ Dans la capitale hongroise, il dirigea en novembre de la même année la première exécution publique de sa grande et nouvelle œuvre orchestrale en cinq mouvements (Mahler élimina plus tard le deuxième mouvement). L'orchestre de l'opéra était enthousiasmé par cette vaste partition au-dessus de laquelle trônait encore le titre « Poème symphonique » et qui plus tard fut éditée sous celui de Première symphonie. Le public et la majorité des critiques musicaux de Budapest furent en revanche négatifs. Un grand nombre de ces réactions témoignent de l'étonnement provoqué par cette œuvre, composition qui en réalité comprend tout ce qui rend à nos yeux Mahler si particulier. ♦ Jamais on n'avait encore composé de musique symphonique si capricieuse et d'une telle multiplicité stylistique. « Wie ein Naturlaut », ce qui signifie « Comme un son produit par la nature », est l'indication que Mahler plaça au début de la première page. Sur un fond de notes longues et ténues jouées par les cordes, se profilent quelques motifs tout d'abord avec hésitation. C'est comme si la nature s'éveillait. ♦ Dans sa musique plus tardive, Mahler ouvrit grand également les portes de sa pièce de travail. Dans sa musique, le concept « nature » doit toutefois être compris dans le sens très large du terme, c'est-à-dire qu'il ne s'agit pas de l'image d'une atmosphère – pensons ici à celle d'un beau coucher de soleil, d'un élégant papillon ou d'un ruisseau murmurant –, mais plutôt d'un espace au sein duquel la vie et la mort, le ciel et la terre peuvent s'exprimer. Cela donne à cette musique de la nature une signification plus « existentielle » que par exemple celle de la « Pastorale » de Beethoven. ♦ Mahler dit un jour : « La symphonie doit être comme le monde (...) Elle doit tout contenir. » Cette vision des choses permet de comprendre pourquoi dès sa première symphonie différents niveaux de musique (« élevée » ou « populaire ») se côtoient, le trivial se mêlant au sublime. Le célèbre philosophe et musicologue Théodore Adorno parla dans ce contexte de « lien provocant avec la musique vulgaire ». À des endroits inattendus émergent des fanfares militaires. Dans des mélodies de type populaire Mahler exprime

souvent aussi une nostalgie de l'innocence perdue : On peut mentionner « Ging heut' Morgen übers Feld » (extraite de son lied eines fahrenden Gesellen) que l'on entend dans le premier mouvement, et Frères Jacques en mineur, fil directeur de la marche funèbre constituant le troisième mouvement (actuel). ♦ L'œuvre de Mahler comprend également un grand nombre d'airs de danse, bien qu'une distinction « sociale » doive être faite entre une valse ou un menuet, tous deux élégants, et un Ländler burlesque, comme celui qui domine dans le Scherzo (« Kräftig bewegt, doch nicht zu schnell »). Dans cette symphonie, Mahler montra tout de suite clairement que son objectif n'était pas celui d'une homogénéité de style et de caractère. ♦ Ce fut peut-être la réaction embarrassée du public et des critiques qui incita Mahler à munir les parties de sa partition, entre-temps révisée, de titres et de courtes explications afin d'éclaircir ses intentions. Il en ressort que la première partie de l'œuvre est inspirée par des expériences de jeunesse et de nature, tandis que la deuxième partie – à partir de la marche funèbre et de la mélodie en mineur de la chanson Frère Jacques introduite à la contrebasse – traite de la dimension tragique de l'existence humaine. Mahler intitula l'ensemble de la symphonie « Titan », se référant au héros du roman du même titre de l'écrivain allemand Jean Paul dans lequel il se reconnaissait. Le dernier mouvement de cette symphonie en particulier (« Stürmisch bewegt ») ne laisse aucun doute sur le caractère passionné du personnage de ce roman.

Aad van der Ven

Mariss Jansons

Le chef d'orchestre letton Mariss Jansons a pris la succession de Ricardo Chailly à la tête de l'Orchestre Royal du Concertgebouw en septembre 2004. Il devient alors le sixième chef d'orchestre en titre de cette formation. Considéré comme l'un des plus éminents chefs d'orchestre, ses enregistrements, ses concerts et ses tournées le rendent célèbre dans le monde entier. Comme chef invité, on peut l'entendre en Europe, aux États-Unis et au Japon avec des orchestres comme les orchestres philharmoniques de Vienne et de Berlin. ♦ Il fait ses débuts avec l'orchestre du Concertgebouw en 1988 où on le retrouve presque annuellement. Il est invité tous les ans également au Festspiele de Salzbourg. Ses enregistrements sont couronnés par divers prix et distinctions, notamment par un Edison et un Grand

Prix du Disque. Le roi Harald de Norvège lui décerne la Croix du Mérite. Il est membre d'honneur de la Royal Academy of Music de Londres et de la Gesellschaft der Musikfreunde de Vienne. De 1979 à 2000, il est chef d'orchestre en titre de l'Orchestre Philharmonique d'Oslo qui acquiert alors un grand prestige international. Depuis 1973, il est en outre étroitement lié à l'Orchestre Philharmonique de Saint-Petersbourg et il est chef d'orchestre invité en titre de l'Orchestre Philharmonique de Londres. En 1997, il prend la tête de l'Orchestre Symphonique de Pittsburgh, fonctions qu'il abandonne en 2004. En septembre 2003, il est nommé chef d'orchestre en titre de la Bayerische Rundfunk de Munich.

L'orchestre royal du Concertgebouw

L'orchestre du Concertgebouw, fondé en 1888, se développe sous la direction du chef d'orchestre Willem Mengelberg pour devenir un ensemble réputé dans le monde entier. Au début du 20ème siècle, un lien se tisse avec de grands compositeurs tels que Mahler, R. Strauss, Debussy, Ravel, Stravinsky, Schönberg et Hindemith. L'orchestre du Concertgebouw exécute les œuvres de certains d'entre eux sous leur direction. Lorsque Eduard van Beinum prend la succession de Mengelberg en 1945, il transmet à l'orchestre sa passion pour Bruckner et le répertoire français. Après avoir dirigé l'orchestre du Concertgebouw pendant quelques années conjointement avec Eugen Jochum, Bernard Haitink assume seul cette fonction. Nommé chef d'orchestre d'honneur en 1999, Haitink perpétue la tradition et appose son propre sceau comme le montrent les interprétations très applaudies d'œuvres de Mahler, Bruckner, R. Strauss, Debussy, Ravel et Brahms. Sous la direction de Haitink, le nombre d'enregistrements de disques et les tournées à l'étranger augmentent de façon sensible. Riccardo Chailly succède à Haitink en 1988. ♦ Sous la baguette de Riccardo Chailly, l'Orchestre Royal du Concertgebouw confirme son éminente position dans le monde musical et continue à faire grandir sa réputation. Grâce à lui notamment, l'orchestre obtient une renommée internationale dans le domaine de la musique du vingtième siècle. Il donne en outre des interprétations mémorables d'opéras italiens. Sous la direction de Chailly, l'orchestre se produit avec un immense succès dans le cadre des festivals européens les plus importants, tels que les Internationale Festwochen Luzern, les Salzburger Festspiele et les Proms londoniens, ainsi qu'aux

Etats-Unis, au Japon et en Chine. En septembre 2004, il a transmis ses fonctions à Mariss Jansons. ♦ Sa Majesté la Reine Béatrice décerne le titre d'orchestre 'Royal' à l'Orchestre du Concertgebouw à l'occasion du centième anniversaire de sa création, le 3 novembre 1988.

Traductions: Clémence Comte

Für Gustav Mahler war 1889 ein Katastrophenjahr. Innerhalb einiger Monate starben nacheinander sein Vater, seine Schwester Leopoldine und seine Mutter. Er war 29. Seine Karriere als Dirigent dagegen – er leitete die Königliche Oper in Budapest – verlief glücklich. ♦ In der ungarischen Hauptstadt dirigierte er im November desselben Jahres die Uraufführung seines großen neuen fünfsätzigen Orchesterwerks (den zweiten Satz sollte Mahler später eliminieren). Das dortige Opernorchester war von der umfangreichen Partitur begeistert, auf der damals noch der Titel 'Symphonisches Gedicht' prangte, die jedoch später als seine Erste Symphonie veröffentlicht werden sollte. Das Publikum und die Mehrzahl der Budapester Rezensenten hatten dagegen eine negative Auffassung. Aus zahlreichen Stellungnahmen geht die Verwunderung über dieses Werk hervor, eine Komposition, die eigentlich schon alles enthält, was Mahler in unseren Augen so außergewöhnlich erscheinen lässt. ♦ Symphonische Musik mit einer solchen Launenhaftigkeit und stilistischen Vielseitigkeit war zuvor noch nicht geschrieben worden. 'Wie ein Naturlaut' steht als Anweisung am Anfang der ersten Seite. Vor einem Hintergrund von lang angehaltenen, ätherischen Noten in den Streichern zeichnen sich, anfangs zögernd, Motive ab. Die Natur scheint zu erwachen. ♦ Auch in seinen späteren Werken sollte Mahler die Fenster seines Arbeitszimmers oftmals weit öffnen. Allerdings müssen wir den Begriff 'Natur' in seiner Musik sehr großzügig verstehen, das heißt nicht nur als ein Stimmungsbild, bei dem wir an einen prächtigen Sonnenuntergang denken, an einen zierlichen Schmetterling oder ein murmelndes Bächlein, sondern als etwas, in dem Leben und Tod, Himmel und Erde sich zu erkennen geben. Das vermittelt seiner Naturmusik eine 'existenziellere' Bedeutung, als die von beispielsweise Beethovens 'Pastorale'. ♦ 'Die Symphonie muss sein wie die Welt', hat Mahler gesagt. 'Sie muss alles umfassen'. Diese Auffassung macht es auch verständlich, dass schon gleich in der ersten Symphonie 'hohe' und 'niedere' Musik unmittelbar nebeneinander stehen, dass das Sublime sich mit dem Trivialen vermischt. Der berühmte Philosoph und Musikwissenschaftler Theodor Adorno sprach in diesem Zusammenhang von 'einer provozierenden Verbindung zur vulgären Musik'. An unerwarteten Stellen tauchen Militärfanfaren auf. Ferner drückt Mahler in volksliedhaften Melodien Heimweh

nach verlorener Unschuld aus: 'Ging heut' morgen übers Feld' (entlehnt seinen Lieder eines fahrenden Gesellen) im ersten Satz und Frère Jacques in Moll als Leitlinie des Trauermarsches, der den (jetzigen) dritten Satz darstellt. ♦ In Mahlers Œuvre stoßen wir auch oft auf kleine Tanzweisen, wobei ein 'sozialer' Unterschied zu machen ist zwischen einerseits dem schicken Walzer bzw. Menuett und andererseits dem bäurischen 'Ländler', der im Scherzo ('Kräftig bewegt, doch nicht zu schnell') dominiert. In dieser Symphonie machte Mahler sofort klar, dass Homogenität von Stil und Charakter nicht sein Ziel war. ♦ Vielleicht war es die verwirrte Reaktion des Publikums und der Kritiker, die Mahler 1893 veranlasste, die Sätze der inzwischen überarbeiteten Partitur mit Titeln und kurzen Erläuterungen zu versehen, um so seine Ideen zu verdeutlichen. Daraus geht hervor, dass die erste Hälfte des Werks durch Jugend- und Naturerlebnisse inspiriert wurde, während die zweite Hälfte – vom Trauermarsch mit der vom Kontrabass eingeleiteten 'Vater-Jakob-Melodie' an – die Tragik der menschlichen Existenz behandelt. Mahler gab der Symphonie insgesamt den Titel 'Titan', wobei er sich auf den Helden aus dem gleichnamigen Roman des deutschen Schriftstellers Jean Paul bezog, in dem der Komponist sich wiedererkannte. Insbesondere der letzte Satz ('Stürmisch bewegt') der Symphonie läßt hinsichtlich des leidenschaftlichen Charakters dieser Romangestalt keinen Zweifel bestehen. Aad van der Ven

Mariss Jansons

Der lettische Dirigent Mariss Jansons trat im September 2004 die Nachfolge Riccardo Chaillys als sechster Chefdirigent des Königlichen Concertgebouw Orchesters an. Er gilt als einer der hervorragendsten Dirigenten, der durch seine zahlreichen Aufnahmen, Konzerte und Tourneen weltweit bekannt ist. Als Gastdirigent gab er viele Konzerte in Europa, den Vereinigten Staaten und in Japan mit Orchestern, wie den Berliner Philharmonikern und den Wiener Philharmonikern. ♦ Beim Concertgebouw Orchester gab er sein Debüt 1988, und seither kehrte er fast alljährlich zurück. In jedem Jahr ist er bei den Salzburger Festspielen zu Gast. Seine Aufnahmen wurden mit mehreren Preisen ausgezeichnet, darunter ein Edison und ein Grand Prix du Disque. König Harald von Norwegen verlieh ihm das Verdienstkreuz, und er ist Ehrenmitglied der Royal Academy of Music in London und der Gesellschaft der Musikfreunde in Wien. Von

1979 bis 2000 war er der ständige Dirigent des Philharmonischen Orchesters von Oslo, dem er ein großes internationales Ansehen verschaffte. Daneben hat er seit 1973 eine enge Bindung zum Philharmonischen Orchester von St. Petersburg, und er war ständiger Gastdirigent des London Philharmonic Orchestra. Im Jahre 1997 wurde er Chef des Pittsburgh Symphony Orchestra, das er 2004 wieder verlassen wird. Seit September 2003 ist er Chefdirigent des Orchesters des Bayerischen Rundfunks in München.

Das Königliche Concertgebouw Orchester

Das 1888 gegründete Concertgebouw Orchester wuchs unter der Leitung des Dirigenten Willem Mengelberg zu einem weltberühmten Ensemble heran. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts wurde ein Band mit den großen Komponisten, wie Mahler, R. Strauss, Debussy, Ravel, Strawinsky, Schönberg und Hindemith, geschmiedet. Eine Reihe dieser dirigierte beim Concertgebouw Orchester ihr eigenes Werk. Als Eduard van Beinum in 1945 die Leitung von Mengelberg übernahm, übertrug dieser seine Leidenschaft für Bruckner und das französische Repertoire auf das Orchester. Nachdem er die Leitung des Concertgebouw Orchesters mehrere Jahre mit Eugen Jochum geteilt hatte, übernahm Bernard Haitink 1963 die Position des Chefdirigenten. Haitink, der 1999 zum Ehren-dirigenten ernannt wurde, setzte die musikalische Tradition fort und drückte ihr seinen persönlichen Stempel auf, wie aus den immer wieder bewunderten Aufführungen von Mahler, Bruckner, R. Strauss, Debussy, Ravel und Brahms hervorgehen dürfte. Unter Haitinks Leitung nahm die Zahl der Schallplattenaufnahmen und Auslandsreisen enorm zu. Riccardo Chailly trat 1988 Haitinks Nachfolge an. ♦ Unter seiner Leitung bestätigte das Königliche Concertgebouw Orchester seine herausragende Position in der Welt der Musik und baut diese weiter aus. Das Orchester verdankt auch ihm seinen weltweit großen Ruf auf dem Gebiet der Musik des zwanzigsten Jahrhunderts. Daneben wurden denkwürdige Aufführungen italienischer Opern geboten. Das Orchester verwirklichte mit Chailly äußerst erfolgreiche Auftritte bei den wichtigsten europäischen Festspielen, wie bei den Internationalen Festwochen Luzern, den Salzburger Festspielen und den Londonder Proms, sowie in den Vereinigten Staaten, Japan und China. Seit September 2004 ist Mariss Jansons sein Nachfolger. ♦ Ihre Majestät Königin

Beatrix verlieh dem Concertgebouw Orchester gelegentlich seines hundertjährigen Bestehens am 3. November 1988 das Prädikat Königlich.

Übersetzungen: Erwin Peters

Voor Gustav Mahler was 1889 een rampjaar. Enkele maanden na elkaar overleden achtereenvolgens zijn vader, zijn zuster Leopoldine en zijn moeder. Hij was 29. Zijn carrière als dirigent daarentegen – hij leidde de Koninklijke Opera in Boedapest — verliep voorspoedig. ♦ In de Hongaarse hoofdstad leidde hij in november van hetzelfde jaar de eerste uitvoering van zijn grote nieuwe, vijfdelige orkestwerk (het tweede deel zou Mahler later elimineren). Het opera-orkest daar was enthousiast over de omvangrijke partituur, waarop toen nog de titel 'Symfonisch Gedicht' prijkte, maar die later als zijn Eerste symfonie zou worden gepubliceerd. Het publiek en de meerderheid van de recensenten in Boedapest waren echter negatief. Uit talrijke reacties valt verbazing af te lezen over dit werk, een compositie die eigenlijk al alles bevat wat Mahler in onze ogen bijzonder maakt. ♦ Symfonische muziek met een dergelijke grilligheid en stilistische veelzijdigheid was niet eerder geschreven. 'Wie ein Naturlaut', oftewel 'zoals het geluid van de natuur', staat als aanwijzing aan het begin van de eerste bladzijde. Tegen een achtergrond van lang aangehouden, ijle noten in de strijkers tekenen zich, aanvankelijk aarzelend, motieven af. Het is alsof de natuur ontwaakt. ♦ Ook in zijn latere muziek zou Mahler de ramen van zijn werkkamer vaak wijd open zetten. Wel dienen we het begrip 'natuur' in zijn muziek zeer ruim op te vatten, dat wil zeggen niet slechts als een sfeerbeeld, waarbij we denken aan een fraaie zonsondergang, een sierlijke vlinder of een murmelend beekje, maar als iets waarin leven en dood, hemel en aarde zich uitdrukken. Dat geeft zijn natuurmuziek een meer 'existentiële' betekenis dan die van bijvoorbeeld Beethovens 'Pastorale'. ♦ 'De symfonie moet zijn zoals de wereld', heeft Mahler gezegd. 'Zij moet alles omvatten'. Die visie maakt ook begrijpelijk dat al meteen in de eerste symfonie 'hoge' en 'lage' muziek vlak naast elkaar staan, dat het sublieme zich vermengt met het triviale. De beroemde filosoof en musicoloog Theodor Adorno sprak in dit verband over 'een provocerende verbintenis met de vulgaire muziek'. Op onverwachte plaatsen duiken militaire fanfares op. Ook drukt Mahler in volksliedachtige melodieën heimwee naar verloren onschuld uit: 'Ging heut' Morgen übers Feld' (ontleend aan zijn Lieder eines fahrenden Gesellen) in het eerste deel en Frère Jacques in mineur als leidraad van de

treurmars die het (huidige) derde deel vormt. ♦ In het oeuvre van Mahler treffen we ook vaak danswijsjes aan, waarbij een 'sociaal' onderscheid valt te maken tussen enerzijds de chique wals of het dito menuet en anderzijds de boertige 'Ländler', die in het scherzo ('Kräftig bewegt, doch nicht zu schnell') domineert. In deze symfonie maakte Mahler meteen duidelijk dat homogeniteit van stijl en karakter niet zijn doel was. ♦ Wellicht was het de verwarde reactie van publiek en critici die Mahler er in 1893 toe bracht de delen van de inmiddels gereviseerde partituur te voorzien van titels en korte toelichtingen, op deze manier zijn bedoelingen verduidelijkend. Daaruit blijkt dat de eerste helft van het werk geïnspireerd is door jeugd- en natuurervaringen, terwijl de tweede helft – vanaf de treurmars met de door de contrabas ingezette 'Vader Jacob-melodie' – de tragiek van het menselijk bestaan behandelt. Mahler gaf de symfonie als geheel de titel 'Titan', refererend aan de held uit de gelijknamige roman van de Duitse schrijver Jean Paul, in wie de componist zich herkende. Vooral het laatste deel ('Stürmisch bewegt') van deze symfonie laat over het gepassioneerde karakter van deze romanfiguur geen twijfel bestaan.

Aad van der Ven

www.concertgebouwworkest.nl

Colophon producer, recording engineer, & editor Everett Porter assistant engineers Daan van Aalst recording facility Polyhymnia International/Eurosound Mobile microphones Neumann KM130 and Schoeps MK2S with Polyhymnia custom electronics 88.2 kHz recording with Benchmark AD converters, editing & mixing, Merging Technologies Pyramix, monitored on B&W Nautilus speakers photography Simon van Boxel design Atelier René Knip & Olga Scholten, Amsterdam. All rights of the producer and the owner of the work reserved. Unauthorized copying, hiring, lending, public performance and broadcasting of this audio recording and other works protected by copyright embedded in this sacd are strictly prohibited. Copyright Royal Concertgebouw Orchestra 2007. RCO 07001 Recording co-produced by 

Royal Concertgebouw Orchestra

Mariss Jansons, chief conductor

Gustav Mahler *Symphony No. 1 in D Major (1884-1888, revised 1906)*

1	Langsam, schleppend (Wie ein Naturlaut) - Im Anfang sehr gemächlich	15:55
2	Kräftig bewegt, doch nicht zu schnell - Trio: Recht gemächlich	7:59
3	Feierlich und gemessen, ohne zu schleppen	10:41
4	Stürmisch bewegt	19:59
total playing time		54:47

Recorded live at Concertgebouw Amsterdam on 28 August and 17 November 2006

Music Publishers: Universal Edition Wien / Albersen verhuur vof, The Hague | broadcasting of this audio and video recording and other works protected by copyright embedded in this dvd are strictly prohibited. Copyright Koninklijk Concertgebouworkest 2007. RCO 07001